



柏市国際交流センター

かわら版

2020年 1月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301 パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 45



謹賀新年



新年のご挨拶 柏市国際交流センター長 小菅 あけみ

あけましておめでとうございます。

柏の国際交流のまとめ役に就任して半年がたちました。ボランティアの皆さんの活動に、改めて目を見張る思いで、素晴らしい人材に恵まれている想いを強くしています。

去年は、日本だけでなく世界的にも地球温暖化をはじめ、世界情勢が大きく変わった年でした。そんな中で、一人の人間として何ができるかという思いを胸に、自分のできるところから世界平和に力を注いでいる人たちがたくさんいます。一人では微力でも、みんなで協力すれば思いもよらない変化を起こすことができる！グレタさんの勇気ある行動、中村哲さんの世界平和への姿勢に励まされます。

柏市でも外国人の人口が急速に増えています。市民同士が互いの立場を知り合える交流の機会を増やし、必要な支援をお互いにしながら課題に取り組み、外国人も日本人も気持ちよく生活できる共生社会を目指しましょう。今年が皆様にとって良い年になりますように！



フレンドシップタイム「タピオカだけではない台湾～日本と台湾の関わり～」

「安・近・短」海外旅行の人気の年々高まる中、小籠包、タピオカミルクティーなど台湾のB級グルメ、また、宮崎駿アニメ「千と千尋の神隠し」のモデルと言われる観光地「九份（きゅうふん）」が日本でブームになりましたが、台湾はタピオカと小籠包だけではないのです。東日本大震災の時の支援にみられるように、台湾の人たちは親日的だと言われますが、歴史を遡って、台湾と日本の深い絆がどこにあるのかをお話します。

日時：2月8日（土）13：00～14：30

場所：パレット柏ミーティングルームA

講師：邱瑋琪（キュー イキ）さん（麗澤大学外国語学部助教）

定員：30名 費用：400円

申し込み：2月6日（木）までに、KCC窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp



台北101ビル

オリンピック・パラリンピック目前！

～たくさんの感動に出合える年にまた少し世界が近くなる～

講演会「スポーツと国際交流」

車椅子テニスプレイヤー国枝慎吾氏が所属する吉田記念テニス研修センター。自身も豊富な海外体験を持つ吉田氏からスポーツを通じた国際交流についての話を聞きます。

日時：2月23日（日）14：00～15：30 講演会後交流会あり

場所：パレット柏オープンスペース

講師：吉田記念テニス研修センター代表理事 吉田好彦氏

申し込み：2月1日（土）から20日（木）までにKCC窓口へ直接、

またはメールで boshu-1@kira-kira.jp

募集人数：100名 費用：無料

お知らせ 📢 に関するお願い：メールでの申し込みは、イベント名、氏名、電話番号を必ずご記入ください。



新春特別企画 「世界の結婚式」

おめでたいお正月にふさわしく、世界の結婚式について、外国人や海外在住の皆さんにお話を伺いました。



タイ

新婦の家に新郎が来て挙式します。仏教式が多いです。タイ服を着ますが、最近では日本の着物にも人気があります。その後ホテルなどでパーティーをします。



(くさかノイさん)

メキシコ

結婚式の前に、新郎、新婦はそれぞれ、友だちから”Despedida de Soltera (独身にさよなら)”というパーティーをしてもらいます。私が結婚した時は、5つのグループに5回パーティーをしてもらいました。たくさんのプレゼントをもらいましたが、圧力鍋3個、ミキサー2個、6人分の食器3セットももらってしまいました。今の若い人は、デパートなどに欲しい物のリストを預けておいて、友だちはその中から選んで贈るので合理的です。

役所に婚姻届を出してから、カトリック教会で結婚式のミサを行います。パーティーはサロンで行いますが、私の時は250人のゲストが来ました。小さな町だと町中の人を手伝ってくれて、パーティーに参加します。10日くらいパーティーが続くこともあります。パーティーでは皆がダンスをします。花嫁はまず父親とダンスをして、父親が花嫁の手を取って、花婿に渡します。ベールをかぶった花嫁の周りを友だちや子どもたちが音楽に合わせて踊って回り、音楽が止まった時にベールの下にいた人が次に結婚すると言われます。(小野ロシーさん)



アメリカ

・花婿の付添人 Best Man (1人) Groomsmen (数人)
花嫁の付添人 Maid of Honor(1人) Bridesmaids(数人) おそろいのドレスを着ます。親しい友人や親戚の中から選び、準備から結婚式当日までいろいろサポート。ブライダルシャワー(花嫁のお祝いの会)やバッチェラーパーティー(花婿の独身最後のパーティー)を企画します。
・式後のパーティーの最初のダンスは新婚カップル、その後「花嫁と父親」そして「花婿と母親」のダンスと続きます。
・ウェディングケーキのトップの部分を残して冷凍保存して1年目の結婚記念日に食べます。
・東部は落ち着いた雰囲気、南部はバンドを呼んだりして派手め (中野摩耶さん)

台湾

新婦の家に、新郎とその友人たちが迎えに行きます。そこには新婦の友人が集まっていて、新郎にクイズを出します。答えて、さらにお金をドアの下から差し出さないと、ドアを開けてもらえません。新婦はひざまずいて、両親にお礼のあいさつをして、お茶をあげます。一緒にお茶を飲んだら、新婦は新郎に赤い袋に入った「お年玉」をあげます。それからホテルやレストランなどの結婚式場に向かいます。

赤い袋のお祝いは、招待客も新郎新婦にあげますが、台湾では「4(死)」「8(別)」が不吉な数字です。奇数も不吉な数字です。日本で縁起が良い8は、台湾では音が「別」に似ているので、結婚式には不吉な数字です。(馬ツァファンさん)



インドネシア

都会では結婚式場で挙式しますが、地方では、新婦の家と新郎の家でそれぞれ1回ずつ行うこともあります。新郎新婦が、ナシトゥンパンという白いご飯を、お互いに食べさせます。



(大橋アンナさん)

ブラジル

カトリック国なので、新婦はウェディングドレスを着て、教会で挙式します。教会では、ミサや聖餐(ぶどう酒とパンをいただくこと)をします。招待されたら、家族全員で出席できます。

(大崎アリセさん)

フィリピン

Prosperity danceというのを踊ります。新婦は自分の父と、新郎は自分の母と踊ります。その後、招待客と踊ります。新婦の親戚が、新婦の服にお札をピンで留めてあげます。

日本人が招待された時に、寿のし袋と1万円札を服に留めていたのが面白かったです。

(山本ガーリーさん)

2019年姉妹・友好都市派遣合同帰国報告会 (11/24)

当初10月13日に予定していた帰国報告会は、台風到来による影響で約1か月半後に日を改めてパレット柏オープンスペースで開催されました。承德、キャムデンおよびトランスへの派遣生は、滞在中のイベント内容や現地での調査・研究をテーマに発表を展開しました。今年派遣のなかったガム委員会は、活動の現状と3月派遣の準備として実施した事前視察の様子を、また交流委員会学生/青年分科会は同会の活動内容を発表・紹介しました。

恒例の市長との懇談会は鬼沢副市長が代理参加され、6名の派遣生による体験披露や派遣都市の現状および柏市との違いの報告の後、市の派遣事業への取り組みについての質問や要望など熱のこもったパネルディスカッションとなりました。

報告会後の学生/青年分科会主催の懇親会では、学生および派遣生が他の都市への派遣の様子について熱心に情報交換を行っていました。

派遣生にとってこの報告会は、思い出とともに国際交流についての自信につながっていくでしょう。



報告する派遣生たち

秋の交流ウォーキングツアー (11/30)

10月12日の予定が台風の影響で延期となり、待ちに待った当日は快晴に恵まれて外国人8名、日本人8名(子ども2名含)とスタッフ6名の合計24名が、約7kmコースを交流しながら歩いてまわりました。スマートシティ開発中の柏の葉エリアは、以前は大農村で、馬の放牧地としても利用されていました。当時の趣を残す香取神社やこんぶくろ池(湧水池)を巡り、柏の葉公園では日本庭園や松柏亭のお茶席を訪ねて、未公開の小部屋茶室・待合席なども見学でき、外国人だけでなく近隣の日本人にも大変好評でした。紅葉が見頃の庭を眺めてのお抹茶も美味しかったです。東京大学柏キャンパスでは、ビュッフェレストラン「憩い」で、各自が選んだ料理の価格は総重量をグラム単位で計算して決まるという、ユニークなランチ体験もしました。日本人、外国人(東大留学生やビジネスマン)がそれぞれに楽しめる一日でした。



柏の葉公園で

お知らせ に関するお願い：メールでの申し込みは、イベント名、氏名、電話番号を必ずご記入ください。

異文化交流セミナー

日時：1月11日(土)13:00～15:00(先着30名)
場所：パレット柏 多目的スペース A
費用：無料 募集人数：先着30名
申し込み：KCC窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp
講演1：「江戸川大学における海外研修の教育的効果」
講演2：「ベトナムとの対話・仕事術」

ニューイヤーズパーティー

いろいろな国の人たちの手作り料理で、新年を祝いましょう！
日時：1月12日(日)12:00～14:30
場所：パレット柏多目的スペースA
内容：フィリピン、タイ、インドネシア、ブラジル、中国、日本などの料理、ゲーム
費用：中学生以上1000円、小学生500円
募集人数：30名
申し込み：1月10日(金)までにKCC窓口へ直接またはメールで boshu-2@kira-kira.jp

お琴体験とお抹茶を楽しみましょう！

新春にふさわしい日本の伝統文化を楽しみませんか？お琴の演奏、体験、お抹茶の実演もあります。
日時：1月25日(土)13:30～15:30
場所：柏の葉アーバンデザインセンター
費用：500円
募集人数：30名
申し込み：1月18日(土)までにKCC窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp

和紙人形作り～素敵な千代紙で姉さま人形を作ろう

折り紙は日本の昔から伝え受け継がれている遊びのひとつです。千代紙や和紙、身近にある包装紙などを使って和紙人形を作ってみましょう。吊るし雛に飾ったり、朧として使ったりします。
日時：2月18日(火)10:00～12:00
場所：パレット柏 多目的スペースA
費用：600円
募集人数：20名 持ち物：なし
申し込み：2月15日までにKCC窓口へ直接、またはメールで boshu-2@kira-kira.jp

1月の行事

➤ 日本語柏教室

場所：パレット柏 (3学期は1/7から)

火 10:00～11:50

水 10:00～11:50 19:00～20:50

木 10:00～11:50

金 19:00～20:50

土 13:00～14:50

➤ 日本語 沼南教室 (3学期は1/9から)

場所：沼南近隣センター

木 10:00～12:00 日 10:00～12:00

➤ 日本語 柏の葉教室 (3学期は1/9から)

場所：柏の葉サービスコーナー会議室

木 10:00～12:00

13:00～15:00

土 10:00～12:00

➤ 2019年度後期外国語講座 場所：パレット柏 (3学期は1/6から)

クラス	レベル	曜日	時間
①英会話入門 (A)	1	月	11:10～12:40
②英会話入門 (B)	1	月	13:00～14:30
③英会話入門 (C)	1	水	13:00～14:30
④英会話入門 (D)	1	水	15:00～16:30
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50～16:20
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40～18:10
⑦英会話中級	3	月	9:15～10:45
⑧中国語中級 (1)	3	火	12:45～14:15
⑨中国語中級 (2)	3	火	14:30～16:00
⑩韓国語入門 (A)	1	土	15:10～16:40
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00～14:30
⑫韓国語初級 (A)	2	木	13:00～14:30
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45～16:15
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30～18:00
⑮韓国語中級	3	木	15:00～16:30
⑯スペイン語入門	1	土	10:20～11:50
⑰スペイン語初級	2	金	9:15～10:45
⑱スペイン語中級	3	金	11:00～12:30

他団体からのお知らせ(1)

KIRA 2019年度柏の葉後期外国語講座

場所：柏の葉サービスコーナー (3学期は1/6から)

クラス	レベル	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00～11:30
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00～14:30
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00～14:30
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00～14:30
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00～16:30
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00～16:30

* 問い合わせは柏市国際交流センター(KCC) 事務所

Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

8:30～17:15 開館、日、祝、12/29～1/3は休館

編集・発行

柏市国際交流センター指定管理者

特定非営利活動法人柏市国際交流協会

総務委員会広報分科会

1月のスケジュール

4	土	国際交流はじめの一步 通訳・翻訳小委員会	10:00～11:30 12:00～15:00	パレット A
6	月	企画室定例会	16:00～17:45	パレット A
8	水	交流(柏の葉)定例会 総務委員会(広報)編集会議	10:00～11:30 12:30～15:00	柏の葉 SC パレット A
9	木	日本語委員会(沼南教室) 交流(KIRAKIG)	13:00～15:00 12:30～15:00	沼南近隣 パレット F
10	金	ガム委員会	18:30～21:00	パレット D
11	土	総務・多文化共生委員会 異文化交流セミナー 交流(国際理解) ガム派遣内定式、オリエンテーション	10:00～12:00 13:00～15:00 15:00～17:00 15:30～18:00	パレット D P 多目的 A P 交流スペース パレット D
12	日	キャムデン委員会 ニューイヤーズパーティー	10:30～15:00 12:00～14:30	沼南近隣 パレット A
15	水	日本語ボランティア養成講座	9:30～11:30	パレット A・B
16	木	承德委員会	17:00～18:00	P 交流スペース
18	土	外国語定例会 Let's Talk in English	9:30～11:50 12:00～13:00	パレット D パレット D
20	月	日本語委員会(柏・柏の葉教室) トランス委員会	13:00～15:00 18:00～20:50	パレット A P 多目的 A
21	火	交流(日本文化)	10:00～12:00	パレット A
22	水	日本語ボランティア養成講座 外国人無料法律・行政相談会	9:30～11:30 14:00～18:00	パレット A・B パレットブース
25	土	柏の葉イベント お琴体験 ガム派遣内定式、オリエンテーション	13:30～15:30 15:30～18:00	UDCK パレット D
29	水	日本語ボランティア養成講座	9:30～11:30	パレット A・B

* 外国人のための無料法律行政相談会

外国人のみなさん 何かこまったことはありませんか？弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時：1月22日(水) 14:00～18:00

場所：パレット柏ブース 予約：KCC 事務所

他団体からのお知らせ(2)

* KIRA 会員研修会のお知らせ

通訳の仕事を通して見てきた「おもてなし」について

日時：2月1日(土) 10:00～12:00

場所：パレット柏 多目的スペース A

講師：日本観光通訳協会正会員、全国通訳案内士 池沢 なるみさん

申し込み：1月25日(土)までに事務所窓口へ直接、またはメールで

boshu-2@kira-kira.jp

募集人数：KIRA 会員 30 名

皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器
電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社

本社(外商部)：千葉県柏市柏931-12

TEL: 04-7166-7151

FAX: 04-7163-6336

小売部：千葉県柏市柏3-6-5

TEL: 04-7164-6431

FAX: 04-7167-0678